

SIEMENS



RDH100

- DE Bedien- und Installationsanweisungen für Raumthermostaten
- EN Room Thermostats Operating and Installation Instructions
- FR Instructions d'installation et d'utilisation des thermostats d'ambiance
- IT Istruzioni per l'operazione e l'installazione del termostato al coperto
- NL Ruimtethermostaten Bediening- en installatie handleiding
- ES Instrucciones de funcionamiento e instalación de los termostatos de ambiente
- PT Instruções de Operação e Instalação de Termostatos Ambiente
- HU Szobatermosztátok üzemeltetési és szerelési leírásai
- PL Instrukcja obsługi termostatu pomieszczeniowego
- CS Návod k obsluze a instalaci prostorového termostatu
- SV Betjänings- och installationsinstruktioner för rumstemperaturregulator
- FI Huonetermostaattien käyttö ja asennusohjeet
- ZH 房间温控器操作和安装说明
- TR Oda Termostatları İşletme ve Kurulum Talimatları
- EL Οδηγίες Χειρισμού και Εγκατάστασης Θερμοστατών Χώρου
- RO Termostat de cameră - Instrucțiuni de instalare și de utilizare
- DA Betjening af den indendørs temperaturkontrolenhed og installationsanvisninger.

blank page

Bedienungsanleitung

RDH100

Der RDH100 ist ein Raumtemperaturregler mit dem Sie für Ihren Raum die ideale Temperatur (Sollwert) zu der von Ihnen gewünschten Zeit einstellen können. Zur einfachen Temperaturregelung dient ein ergonomischer Einstellknopf.

Anzeige

	Aktuelle Raumtemperatur in °C
	Das Gerät regelt auf die gewählte Komforttemperatur
	Anzeige Wärmebedarf
	Batterien ersetzen

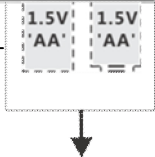


Einstellknopf

Zum Wählen des Raumtemperatur-Sollwerts

Batteriefach

2 Alkalibatterien Typ AA, 1,5 V



Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die schwarzen Isolierstreifen von den beiden mitgelieferten Batterien. Überprüfen Sie, ob die Batteriehalterung in ihrer richtigen Position ist
- Sind keine Batterien vorhanden, so setzen Sie 2 Alkalibatterien Typ AA ins Batteriefach ein

Einstellen der gewünschten Raumtemperatur

- Drehen Sie den Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn, um die Temperatur zu reduzieren, im Uhrzeigersinn, um sie zu erhöhen, dies in Schritten von 0.5 °C
- Die gewünschte Temperatur erscheint auf der Anzeige neben dem Symbol der Komforttemperatur T sun

Ersetzen der Batterien

- Legen Sie 2 neue Alkalibatterien vom Typ AA, 1,5 V bereit.
- Innerhalb 1 Minute: Nehmen Sie die Batteriehalterung heraus, entfernen Sie die Batterien, setzen Sie die neuen ein und schieben Sie die Batteriehalterung wieder in ihre Position.
- Entsorgen Sie die alten Batterien gemäss Umweltvorschriften.

Energiespartipps ohne Komforteinbussen

- Keine Raumtemperaturen über 21 °C
- Lüften Sie die Räume nur für kurze Zeit, aber kräftig, mit weit offenen Fenstern

Parametereinstellung

Parameter-Einstellungsmodus öffnen

- RESET auf der Rückseite des Geräts 5 Sek. drücken, bis "P01" angezeigt wird. Hinweis: Wird die Taste länger als 10 Sek. gedrückt, wird der Thermostat zurückgesetzt.
- RESET erneut drücken und der Parameterwert auf der 2. Zeile blinkt und ist bereit für eine Anpassung.
- Parameter mit Einstellknopf anpassen.
- RESET einmal drücken, um die Einstellung zu bestätigen.
- Einstellknopf im Uhrzeigersinn zum nächsten Parametersatz drehen und Schritte 2-4 wiederholen.
- Parametereinstellung schliessen durch Drehen des Einstellknopfs im Uhrzeigersinn bis "Ende" und RESET einmal drücken.

Parameter:

- P01** Regelverhalten: 2-Punkt 1K / 2-Punkt 0.5 K / PID schnell / PID träg (Werkseinstellung)
- P02** Max. Temperaturbereich
- P03** Min. Temperaturbereich

- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- ES
- PT
- CS
- HU
- PL
- SV
- FI
- ZH
- TR
- EL
- RO
- DA

Operating instructions

RDH100

The RDH100 is a room thermostat that allows you to set the desired room temperature (setpoint) for the desired time. The unit features an ergonomic setting knob for easy temperature control.

Display

	Actual room temperature in °C
	The unit controls to the selected comfort temperature
	Indicates when heating is demanded
	Replace batteries

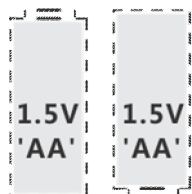
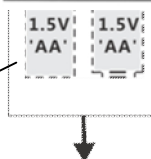


Setting knob

Warmer/colder knob for selecting the temperature setpoint

Battery compartment

2 alkaline batteries type AA, 1.5 V



Commissioning

- Remove the black transit tabs from the 2 alkaline batteries. Check to see if the battery compartment is in its correct position
- If no batteries are inserted, fit 2 alkaline batteries type AA in the battery compartment



Selecting the required temperature

- Turn the setting knob counter-clockwise to decrease the setpoint, or clockwise to increase the setpoint in increments of 0.5 °C
- The required temperature is displayed next to the comfort temperature symbol 

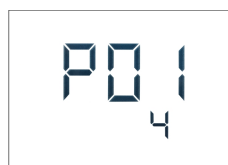
Changing the batteries

- Get 2 new alkaline batteries type AA, 1.5 V.
- Within 1 minute: pull out the battery compartment and remove the batteries, insert the new batteries and replace the battery compartment.
- Make certain the old batteries are disposed of properly, in compliance with environmental requirements.

Energy saving tips without sacrificing comfort

- Never allow room temperatures to exceed 21 °C
- Air out rooms for short periods of time only, but properly, with the windows wide open

Parameter setting



Parameter setting mode

- Press RESET on the rear for 5 seconds until "P01" appears. Note: Pressing the button longer than 10 seconds resets the thermostat.
- Press RESET again and the parameter value on second line flashes and is ready for adjustment.
- Adjust the parameter using setting knob.
- Press RESET once to confirm the setting.
- Rotate the setting knob clockwise to next parameter and repeat steps 2 to 4.
- Exit the parameter setting mode by rotating the setting knob clockwise to "End" and pressing the RESET button once.

Parameters:

- P01** Control behaviour: 2-position 1K / 2-position 0.5 K / PID fast / PID slow (factory-setting)
- P02** Maximum temperature range
- P03** Minimum temperature range

Mode d'emploi

RDH100

Le RDH100 est un régulateur de température ambiante qui vous permet de régler une température ambiante idéale (consigne) dans votre appartement au moment voulu. Le réglage s'effectue facilement à l'aide d'un bouton ergonomique.

Affichage

	Température ambiante actuelle en °C
	L'appareil règle à la température de confort choisie
	Affichage de la demande calorifique
	Remplacer les piles

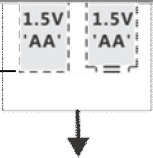


Bouton de réglage

Pour la sélection de la consigne d'ambiance

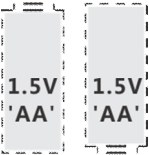
Logement des piles

2 piles alcalines type AA 1,5 V



Mise en service

- Otez les bandes isolantes noires des deux piles fournies. Vérifiez que le support de pile est correctement positionné
- En l'absence de piles, insérez 2 piles alcalines AA dans le logement



Réglage de la température ambiante souhaitée

- Tournez le bouton vers la gauche pour abaisser la température, vers la droite pour l'augmenter. Le réglage s'effectue par pas de 0,5 °C
- La température souhaitée s'affiche à côté du symbole de température de confort T

Remplacement des piles

- Préparez deux nouvelles piles alcalines de type AA, 1,5 V.
- Dans la minute qui suit : extrayez le support de piles, remplacez les anciennes piles par les nouvelles et replacez le support dans sa position initiale.
- Recyclez les piles usagées conformément aux prescriptions environnementales.

Conseils pour économiser l'énergie sans compromettre le confort

- Pas de température ambiante au-dessus de 21 °C
- Aérez les pièces brièvement, mais en grand en ouvrant complètement les fenêtres

Paramétrage



Mode paramétrage

- Appuyez sur RESET à l'arrière pendant 5 secondes jusqu'à ce 'P01' apparaisse. Remarque: si vous maintenez le bouton appuyé plus de 10 secondes, le thermostat est réinitialisé.
- Appuyez de nouveau sur RESET : la valeur du paramètre clignote sur la deuxième ligne, prête à être réglée.
- Réglez le paramètre avec le bouton.
- Appuyez une fois sur RESET pour confirmer le réglage.
- Tournez le bouton dans le sens horaire pour atteindre le paramètre suivant, et répéter les étapes 2 à 4.
- Pour quitter le mode paramétrage, tournez le bouton jusqu'à la fin et appuyez une fois sur RESET.



Paramètres:

- P01** type de regulation: TOR 1K / TOR 0.5 K / PID rapide / PID lent (réglage usine)
- P02** plage de temperature maximum
- P03** plage de temperature minimum

Istruzioni di impiego

RDH100

RDH100 è il termostato ambiente che vi permette di impostare la temperatura ideale nel vostro ambiente. Il controllo e l'impostazione per il funzionamento avvengono tramite una comoda e semplice manopola posta sul frontale.

Simboli del display

	Temperatura attuale in gradi °C
	Funzionamento alla temperatura impostata.
	Indica il funzionamento per riscaldamento.
	Batterie scariche, sostituirle

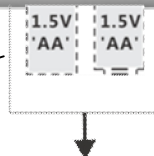


Manopola

Manopola per l'impostazione e della temperatura ambiente

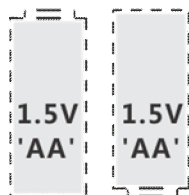
Vano porta batterie

Contiene 2 batterie alcaline, tipo AA, 1,5 V



Vano porta batterie

- Rimuovere il nastro nero fornito a protezione della carica delle 2 batterie per permettere al termostato di iniziare a funzionare normalmente.



Impostare la temperatura desiderata

- Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire l'impostazione di temperatura desiderata.
- La temperatura richiesta varia di 0.5 °C alla volta ed è visualizzata sul display a fianco del simbolo



Sostituzione delle batterie

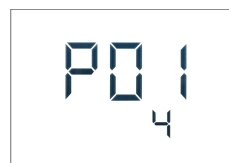
Operazioni da eseguirsi entro 1 minuto:

- Rimuovere il vano porta batterie.
- Sostituire le batterie scariche con 2 nuove batterie alcaline tipo AA, 1,5 V
- Riposizionare il vano porta batterie assicurandosi di rispettare il corretto posizionamento delle stesse.
- Saltare le vecchie batterie nel rispetto dell'ambiente ed utilizzando gli appositi contenitori di batterie usate.

Consigli per il risparmio ed il corretto funzionamento:

- Non eccedere i 21 °C in ambiente
- Effettuare i ricambi d'aria per brevi periodi e con finestre completamente aperte.

Impostazione parametri



Modalità impostazione parametri

- Premere RESET sul retro pre 5 secondi fino a che appare "P01"
Nota: Premere per più di 10 secondi significa cancellare tutte le impostazioni e riportare il termostato allo stato iniziale.
- Premere ancora RESET; il valore del parametro sulla seconda linea inizia a lampeggiare ed è ora possibile la modifica.
- Impostare il parametro usando la manopola di impostazione.
- Premere RESET una volta per confermare la modifica.
- Ruotare la manopola di impostazione in senso orario per visualizzare il parametro successivo e ripetere i punti da 2 a 4.
- Uscire dalla modalità di impostazione dei parametri ruotando la manopola di impostazione in senso orario fino a visualizzare "End" e premere ancora una volta RESET.

Parametri:

- P01** Modalità di controllo: 2-posizioni 1 K / 2-posizioni 0.5 K / PID veloce / PID lento (impostazione di fabbrica)
- P02** Campo massima temperatura
- P03** Campo minima temperatura

Gebruiksaanwijzing

RDH100

De RDH100 is een temperatuurregelaar om op eenvoudige wijze de ideale temperatuur te regelen (instelpunt). Door de ergonomische instelknop is de bediening uiterst eenvoudig.

Display

	Huidige ruimtetemperatuur in °C
	Continu comforttemperatuur
	Verwarming aan (contact gesloten)
	Batterijen vervangen

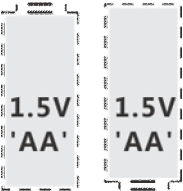
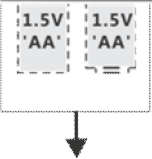


Draaiknop

Warmer/kouder voor instelling van de gewenste temperatuur

Batterijenvak

2 alkaline batterijen type AA, 1.5 V



Bediening

- Verwijder de zwarte isolatiestreek van de twee meegeleverde batterijen. Controleer of de batterijhouder correct is geplaatst.



Instelling van de gewenste temperatuur

- Draai de draaiknop naar links om de temperatuur te verminderen, naar rechts om de temperatuur te verhogen.
- De gewenste temperatuur wordt weergegeven naast het symbool .

Vervangen van de batterijen

1. Haal 2 nieuwe alkaline batterijen type AA, 1.5 V.
2. Verwijder binnen de minuut de batterijhouder, daarna de batterijen, vervang de batterijen en plaats de batterijhouder terug.
3. Deponeer de lege batterijen in een daarvoor bestemde container

Energie besparende tips

- Regel de temperatuur in de ruimten niet boven de 21°C.
- Verlucht de lokalen voor een korte periode maar met volledig open venster.

Parameters instellen



Parameters instellen

1. Druk 5 seconden op de RESET toets aan de achterzijde totdat "P01" verschijnt.
Opmerking: Na langer dan 10 seconden indrukken wordt de thermostaat gereset.
2. Druk de RESET toets opnieuw in, de parameter waarde op de tweede regel knippert nu en kan worden aangepast.
3. Pas de instelling van de parameter aan met de draaiknop.
4. Druk eenmaal op RESET om de instelling te bevestigen.
5. Draai de draaiknop rechtsom naar de volgende parameter en herhaal stap 2 tot en met 4.
6. Verlaat de instellingen door de draaiknop rechtsom te draaien tot "End" verschijnt en druk eenmaal op RESET.

Parameters:

- **P01** Regelgedrag: 2-punts 1K / 2-punts 0.5 K / PID snel / PID langzaam (fabrieksinstelling)
- **P02** Maximum temperatuurrange
- **P03** Minimum temperatuurrange

Instrucciones funcionamiento RDH100

El RDH100 es un termostato de ambiente que le permite establecer la temperatura ambiente deseada (consigna).
La unidad presenta un selector de ajuste ergonómico para un control de temperatura fácil.

Pantalla

	Temperatura ambiente actual en °C
	La unidad está funcionando a la temperatura de confort seleccionada
	Indica cuando hay demanda de calor
	Sustituir pilas



Selector de ajuste

Botón más / menos para seleccionar la consigna de temperatura

Compartimiento de las pilas

2 pilas alcalinas tipo AA, 1,5 V

Puesta en servicio

- Retire la lengüeta negra de protección de las 2 pilas alcalinas. Compruebe si el soporte de las pilas está posición correcta
- Si no hay pilas insertadas, coloque 2 pilas alcalinas tipo AA en el compartimiento de las pilas.

Selección de la temperatura deseada

- Gire el selector de ajuste en sentido horario o en sentido contrario al horario para aumentar o disminuir, respectivamente, la consigna en incrementos de 0,5 °C
- La temperatura deseada se muestra junto al símbolo de temperatura de confort T_☀

Sustitución de las pilas

- Consiga 2 pilas alcalinas tipo AA, 1,5 V, nuevas.
- En el lapso de 1 minuto: Retire el soporte de las pilas, luego las pilas, inserte las nuevas pilas y vuelva a colocar el soporte de las pilas.
- Verifique que las pilas viejas se eliminan de manera adecuada, en cumplimiento con los requisitos medioambientales.

Consejos para ahorrar energía sin sacrificar confort

- No permita que la temperatura ambiente supere 21 °C
- Ventile la habitación poco tiempo, pero con las ventanas completamente abiertas

Ajuste de parámetros

Modo de configuración de parámetros

- Presione el botón RESET en la parte posterior durante 5 segundos hasta que aparezca "P01".
Nota: Al presionar el botón durante más de 10 segundos se restablece el termostato.
- Presione RESET nuevamente y el valor del parámetro en la segunda línea parpadea y está listo para el ajuste.
- Ajuste el parámetro usando el selector de ajuste.
- Presione RESET una vez para confirmar la configuración.
- Gire el selector de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta el siguiente parámetro y repita los pasos 2 a 4.
- Salga del modo de configuración de parámetros girando el selector de ajuste en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición "Final" y presionando el botón RESET una vez.

Parámetros:

- P01** Control de comportamiento: 2-posiciones 1K / 2-posiciones 0,5 K / PID rápido / PID lento (configuración de fábrica)
- P02** Rango máximo de temperatura
- P03** Rango mínimo de temperatura

Instruções de Funcionamento

RDH100

O RDH100 é um termostato de ambiente que permite seleccionar a temperature ambiente desejada sempre que se pretenda. A unidade tem um selector ergonómico para um controlo facilitado da temperatura.

Visor

	Temperatura actual em °C
	A unidade está a controlar para a temperature desejada
	Indica a existência de um pedido de aquecimento
	Substituir Pilhas

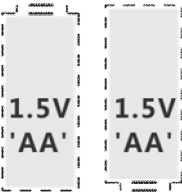
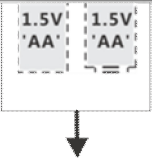


Selector

Selector de Quente / Frio para seleccionar o setpoint desejado

Compartimento das Pilhas

2 pilhas alcalinas, tipo AA, 1.5 V



Colocação em Serviço

- Remova a película protectora das 2 pilhas alcalinas. Verifique se o suporte das pilhas está na posição correcta.
- Se não existirem pilhas no equipamento, coloque 2 pilhas alcalinas tipo AA no compartimento.



Seleccionar a temperatura desejada

- Rode o selector no sentido anti-horário para diminuir o setpoint, ou no sentido horário para aumentar o setpoint em intervalos de 0.5 °C
- A temperature desejada é indicada próxima do símbolo da temperatura de conforto T_{sun}

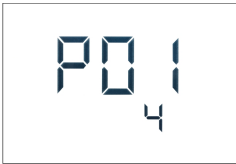
Mudar as Pilhas

1. Adquira 2 pilhas alcalinas novas tipo AA, 1.5 V.
2. Dentro de 1 minuto: Remova o suporte das pilhas, em seguida as pilhas, insira as pilhas novas e coloque o suporte das pilhas.
3. Certifique-se que as pilhas usadas são colocadas nos recipientes devidos, de acordo com as regras ambientais.

Dicas para uma economia de energia sem sacrificar o conforto

- Nunca permita que a temperature ambiente exceda os 21 °C
- Areje as divisões por curtos períodos de tempo, mas com as janelas completamente abertas

Definição de parâmetros



Modo de definição de parâmetros

1. Pressione RESET na parte de trás durante 5 segundos até aparecer "P01"
Nota: Se continuar a pressionar o botão por mais de 10 segundos, o termostato irá fazer reset.
2. Pressione RESET novamente e o valor de parâmetro presente na segunda linha pisca e está pronto para ser ajustado.
3. Ajuste o parâmetro usando o seletor de ajuste.
4. Pressione RESET uma vez para confirmar a definição.
5. Rode o seletor de ajuste no sentido horário para o próximo parâmetro e repita os passos 2 a 4.
6. Saia do modo de definição de parâmetros rodando o seletor de ajuste no sentido horário até "End" e pressione o botão RESET uma vez.

Parâmetros:

- **P01** Comportamento de controlo: 2-posições 1K / 2-posições 0.5 K / PID rápido / PID lento (definição de fábrica)
- **P02** Gama de temperatura máxima
- **P03** Gama de temperatura mínima

Návod k obsluze

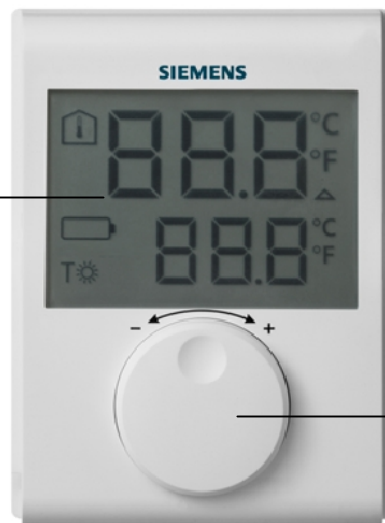
RDH100

RDH100 je prostorový termostat, který vám umožní nastavit si žádanou teplotu v místnosti podle vašeho přání.

Přístroj je vybaven ergonomickým ovládacím kolečkem pro snadnou volbu žádané teploty.

Displej

	Aktuální prostorová teplota ve °C
	Zobrazení nastavené žádané teploty
	Symbol aktivního požadavek na teplo
	Symbol nutné výměny baterií

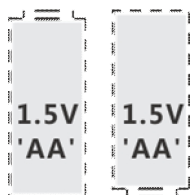
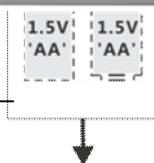


Ovládací kolečko

Pro zvýšení/snížení žádané teploty

Prostor pro baterie

2 alkalické baterie, typ AA, 1.5 V



Uvedení do provozu

- Odstraňte černý izolační pásek z baterií. Zkontrolujte, zda je držák baterií ve správné poloze
- Pokud nejsou v termostatu žádné baterie, vložte do držáku 2 alkalické baterie typu AA



Volba žádané teploty

- Otáčením ovládacího kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete nastavení žádané teploty, po směru hodinových ručiček zvyšujete žádanou teplotu. Nastavování probíhá v krocích po 0.5 °C
- Nastavená žádaná teplota se zobrazuje vedle symbolu komfortní teploty

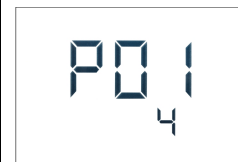
Výměna baterií

1. Připravte si 2 nové alkalické baterie typu AA, 1.5 V
2. Během 1 minuty: Vyjměte držák baterií, vyměňte baterie a zasuňte zpět držák baterií
3. Ujistěte se, že s vybitými bateriemi nakládá podle pravidel platných pro nebezpečný odpad

Typy pro úsporu energie bez ztráty komfortu

- Nenastavujte žádanou teplotu nad 21 °C
- Místnosti větrejte krátce, ale intenzivně s úplně otevřenými okny

Nastavení parametrů



Vstup do režimu nastavení parametrů

1. Stiskněte tlačítko RESET na zadní straně na 5 sekund, dokud se na displeji neobjeví "P01".
Poznámka: Když podržíte tlačítko déle než 10 sekund, termostat se resetuje.
2. Dalším stisknutím tlačítka RESET začne na druhém řádku blikat hodnota parametru, což znamená, že termostat je připraven k nastavení.
3. Ovládacím kolečkem nastavte hodnotu parametru.
4. Tlačítkem RESET potvrďte nastavení.
5. Otočením ovládacího kolečka po směru hodinových ručiček přejděte na další parametr a opakujte kroky 2 až 4.
6. Režim nastavení parametrů ukončíte otáčením ovládacího kolečka ve směru hodinových ručiček, dokud se nezobrazí "End", a stisknutím tlačítka RESET.

Parametry:

- **P01** Typ regulace: 2-polohová 1K / 2-polohová 0,5 K / PID rychlá / PID pomalá (tovární nastavení)
- **P02** Maximální nastavitelná teplota
- **P03** Minimální nastavitelná teplota

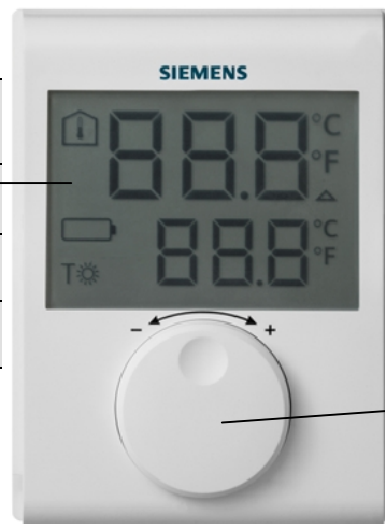
Kezelési leírás

RDH100

Az RDH100 szobatermosztát segítségével beállíthatja az Ön számára ideális helyiség hőmérsékletet.

Kijelző

	Aktuális helyiség hőmérséklet °C
	A készülék a beállított komfort hőmérsékletre szabályoz
	Hőigény jelzés
	Elemcsere szükséges

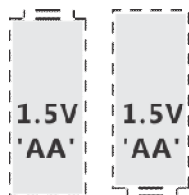
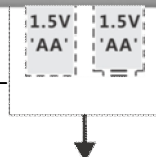


Forgatógomb

Állítsa be a kívánt helyiség hőmérsékletet

Elemtípus

2 db alkáli elem AA, 1,5 V



Első beüzemelés

- Távolítsa el a fekete szigetelő szalagot az elemektől és megfelelően helyezze vissza az elemtartót.



A kívánt helyiség hőmérséklet beállítása

- Tekerje a forgatógombot az óramutató járásával szembe fordított irányba, ha a beállított hőmérsékletet csökkenteni szeretné, illetve az óramutató járásával megegyező irányba, ha növelni szeretné. A módosítás 0.5 °C-os lépésenként lehetséges.
- A beállított hőmérséklet a komfort hőmérséklet szimbólum mellett látható .

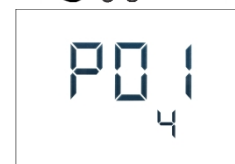
Elemcsere

- Készítse elő a 2 db új AA, 1,5 V elemet
- Húzza ki az elemtartót, cserélje ki a régi elemeket az újakra és helyezze vissza az elemtartót
- A lemerült elemek rendkívül környezetszennyezőek, kérjük a lemerült elemek gyűjtőbe dobja.

Energiamegtakarítás

- Ne állítsa 21 °C fölé a hőmérsékletet
- Csak rövid ideig szellőztesse a helyiséget

Paraméter beállítás



Paraméterbeállítás üzemmód

- Nyomja le a hátsó RESET gombot 5 másodpercig, amíg a "P01" felirat meg nem jelenik.
Megjegyzés: Ha a gombot több mint 10 másodpercig lenyomva tartja, a termosztát visszaáll.
- Nyomja meg újra RESET gombot, a második sorban a paraméter értéke villog, és készen áll a beállításra.
- Állítsa be a paramétert a beállító gomb segítségével.
- A beállítás megerősítéséhez nyomja meg egyszer a RESET gombot.
- Forgassa a beállító gombot az óramutató járásával megegyező irányban a következő paraméterre, és ismételje meg a 2-4. lépéseket.
- Lépjen ki a paraméterbeállítás üzemmódból úgy, hogy a beállító gombot az óramutató járásával megegyező irányba elforgatja az "End" állásba majd nyomja meg egyszer a RESET gombot.

Paraméterek:

- P01** Vezérlési viselkedés: 2-pontos 1K / 2-pontos 0,5 K / PID gyors / PID lassú (gyári beállítás)
- P02** Maximális hőmérséklet tartomány
- P03** Minimális hőmérséklet tartomány

RDH100 - regulator temperatury, który umożliwia zapewnienie właściwej temperatury pomieszczenia we właściwym czasie. Wyposażony w ergonomiczne pokrętkę nastawcze służące do obsługi regulatora w sposób łatwy i wygodny.

Wyświetlacz

	Rzeczywista temperatura w pomieszczeniu w °C
	Regulacja temperatury do ustawionej wartości zadanej komfortu
	Sygnalizuje występowanie zapotrzebowania na ciepło
	Wyczerpane baterie

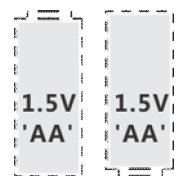


Pokrętko nastawcze

Pokrętko cieplej/chłodniej do ustawiania wartości zadanej temperatury

Baterie

2 baterie alkaliczne typu AA, 1,5 V



Uruchomienie

- Usunąć czarne paski izolujące z baterii. Sprawdzić, czy oprawka baterii jest we właściwym położeniu
- Jeśli w oprawce nie ma baterii, to należy do niej włożyć 2 baterie alkaliczne typu AA

Ustawienie wymaganej temperatury

- Obracać pokrętkę nastawczą przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć lub z nim zgodnie by zwiększyć wartość zadaną temperatury co 0,5 °C
- Ustawiona wartość zadana wyświetlana jest obok symbolu temperatury komfortu 



Wymiana baterii

1. Przygotować 2 nowe baterie alkaliczne typu AA, 1,5 V.
2. W przeciągu 1 minuty: Wyjąć oprawkę baterii z regulatora, usunąć z niej zużyte baterie i włożyć nowe baterie, po czym ponownie zamontować oprawkę baterii.
3. Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z odpowiednimi przepisami.

Rady jak oszczędzać nie rezygnując z komfortu

- Nie dopuszczać do wzrostu temperatury w pomieszczeniu powyżej 21 °C
- Wietrzenie pomieszczeń przeprowadzać krótko, ale z oknami otwartymi na całą szerokość

Ustawienia parametrów

Tryb ustawienia parametrów

1. Wciśnij przycisk RESET z tyłu urządzenia na 5 sekund aż pojawi się „P01”.
Uwaga: Przytrzymanie przycisku powyżej 10 sekund spowoduje zresetowanie termostatu.
2. Wciśnij ponownie RESET, wartość parametru w drugiej linii zacznie migać i jest gotowa do zmiany.
3. Dostosuj parametr używając pokrętki.
4. Wciśnij ponownie RESET aby potwierdzić zmianę ustawień.
5. Obracaj pokrętkę aby wybrać kolejny parametr i powtarzaj kroki od 2 do 4.
6. Wyjdź z trybu edycji parametrów obracając pokrętkę do pozycji „End” i zatwierdzając przyciskiem RESET.



P01

End

Parametry:

- **P01** Tryb sterowania: 2-pozycyjne 1K / 2-pozycyjne 0.5 K / PID szybki / PID wolny (ustawienia fabryczne)
- **P02** Maksymalny zakres temperatury
- **P03** Minimalny zakres temperatury

Betjäningsinstruktion

RDH100

RDH100 är en rumstemperaturregulator som möjliggör inställning av önskad rumstemperatur (börvärde) vid önskad tidpunkt. För att underlätta temperaturinställningen används en ergonomisk inställningsratt.

Indikering

	Aktuell rumstemperatur i °C
	Apparaten upprätthåller den valda komforttemperaturen
	Visas vid värmebehov
	Ersätt batterierna

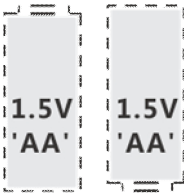
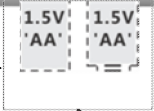


Inställningsratt

För val av rumstemperaturbörvärde

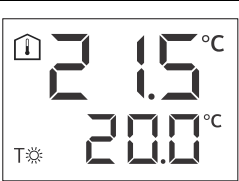
Batterifack

2 alkaliska batterier av typ AA, 1,5 V



Igångkörning

- Dra bort det svarta isolerpapperet från de 2 medlevererade batterierna. Kontrollera att batterifacket är i korrekt läge.
- Om det inte finns några batterier i batterifacket, sätt ditt 2 alkaliska batterier av typ AA.



Inställning av önskad rumstemperatur

- Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att sänka resp. höja temperaturen i steg om 0.5 °C
- Den önskade temperaturen visas bredvid komforttemperaturens symbol T sun

Batteribyte

1. Ta fram 2 nya alkaliska batterier av typ AA, 1,5 V.
2. Inom 1 minut: Ta ut batterifacket och sedan batterierna, sätt in de nya batterierna samt skjut tillbaka batterifacket i sitt ursprungliga läge.
3. De gamla batterierna skall avfallshanteras enligt miljöföreskrifterna.

Tips för energibesparingar utan avkall på komforten

- Tillåt aldrig rumtemperaturer över 21 °C.
- Vädra rummen endast korta stunder men med vidöppna fönster.

Parameterinställning



Inställningar för parametrar

1. Tryck på RESET på framsidan i 5 sekunder tills "P01" visas.
Anm: Tryckning längre än 10 sekunder återställer termostaten.
2. Tryck på RESET igen och parametervärdet på andra raden blinkar och är tillgängligt för ändring.
3. Justera parametern med hjälp av inställningsknappen.
4. Tryck på RESET igen för att verkställa inställningen.
5. Vrid inställningsknappen medurs till nästa parameter och upprepa steg 2 till 4.
6. Lämna parameterinställningar genom att rotera inställningsknappen medurs till "End" och tryck på RESET en gång.

Parametrar:

- **P01** Reglerfunktion: 2-läges 1K / 2-läges 0.5 K / PID snabb / PID långsam (fabriksinställning)
- **P02** Max.temperaturområde
- **P03** Min.temperaturområde

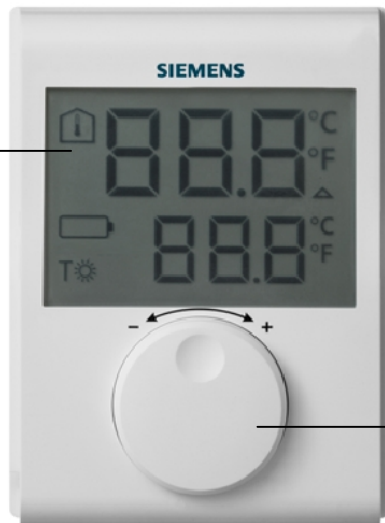
Käyttöohje

RDH100

RDH100 on huonetermostaatti, jolla voit asettaa haluamasi huonelämpötilan (asetusarvon). Laitteessa on ergonominen asettelunuppi, jolla on helppo muuttaa lämpötilaa.

Näyttö

	Huonelämpötilan nykyinen arvo °C
	Laite säättää valitun mukavuuslämpötilan mukaan
	Näyttää, milloin tarvitaan lämpöä
	Vaihda paristot

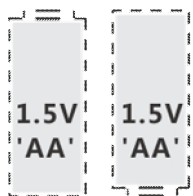
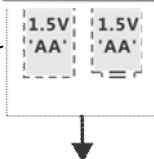


Asettelunuppi

Lämpötilan korotus-/alennusnuppi lämpötilan asetusarvon valintaa varten

Paristokotelo

2 alkaliparistoa tyyppiä AA, 1,5 V



Käyttöönotto

- Irrota 2 alkaliparistosta niissä olevat mustat eristysliuskat. Tarkista, että paristopidike on oikeassa asennossa.
- Jos paristokotelossa ei ole paristoja, asenna sinne 2 tyypin AA alkaliparistoa.



Lämpötilan valitseminen

- Käännä asettelunuppia vastapäivään alentaaksesi asetusarvoa tai myötäpäivään korottaaksesi sitä 0,5 °C:n portaissa.
- Haluttu lämpötila näkyy mukavuuslämpötilasymbolin vieressä.

Paristojen vaihto

1. Ota 2 uutta alkaliparistoa tyyppiä AA, 1,5 V.
2. 1 minuutin sisällä: Irrota paristopidike, sitten paristot, asenna uudet paristot ja aseta paristopidike paikoilleen.
3. Hävitä vanhat paristot asianmukaisesti, noudattaen voimassa olevia ympäristömääräyksiä.

Näin voit säästää energiaa mukavuudesta tinkimättä

- Älä koskaan anna huonelämpötilan ylittää 21 °C.
- Tuuleta huoneet aina vain lyhyesti mutta tehokkaasti, ikkunat täysin auki.

Parametri asetukset



Parametreihin pääsy

1. Paina RESET nappia laitteen takana 5 sekuntia kunne "P01" ilmestyy.
Huom: Mikäli RESET nappia painetaan yli 10 sekuttia, laite nollautuu.
2. Paina RESET nappia uudelleen, parametrin arvo toisella rivillä alkaa vilkkumaan jolloin arvoa voi muuttaa.
3. Muuta parametria pyörittämällä säätönuppia.
4. Paina RESET uudelleen vahvistaakseen valitun arvon.
5. Pyöritä asettelunuppia myötäpäivään seuraavaan parametriin ja toista vaiheet 2-4.
6. Poistu pyörittämällä asettelunuppia myötäpäivään kunnes tulee "End" ja paina RESET kerran.

Parametrit:

- **P01** Ohjaus: 2-piste 1K / 2-piste 0.5 K / PID nopea / PID hidas (tehdasasetus)
- **P02** Maksimi lämpötila-alue
- **P03** Minimi lämpötila-alue

操作说明

RDH100

RDH100... –该房间温控器可以方便的设定您所期望的房间温度（温度设定值）。

依据人体工程学设计的旋钮，可以轻松控制温度。

显示屏

	实测房间温度 °C
	温控器根据选定的舒适温度进行控制
	有加热需求时显示此图标
	电池更换指示



温度设定旋钮

用以改变温度设定值

电池盒

2 节 碱性电池 AA, 1.5 V



	调试 - 移开电池盒里的黑色隔离塑料片。检查电池固定机构是否处于原位 - 如果电池盒里没有电池，装入2节 碱性电池AA, 1.5 V。
--	---

	选择所需温度 - 逆时针方向旋转温度设定旋钮以降低温度设定值；或者顺时针方向旋转温度设定旋钮以提高温度设定值。温度 0.5 °C 以为单位变化。 - 温度设定值在T[☀]图标后显示。
更换电池 - 准备 2 节 碱性电池 AA, 1.5 。 - 一分钟内：拿出用完的电池，放入新电池并将电池盒复位。 - 请妥善处理用完的电池，一遵循环保要求。	
节能小贴士：（不牺牲舒适） - 不要使设定温度高于 21 °C 。 - 如需要开窗通风，则尽可能开大窗户，并缩短时间。	
参数设置	
	参数设置模式 - 持续按住背面的 RESET 5 秒钟直至“P01”出现。 注意：如按住按钮超过 10 秒钟，温控器将重置。 - 再次点按 RESET ， 位于第二行的参数将闪烁，此时可调节参数值。 - 使用温度设定旋钮调节参数。 - 按一下 RESET 确认设置。 - 顺时针旋转温度设定旋钮，切换至下一参数，并重复第二步到第四步中的操作进行参数设置。 - 顺时针旋转温度设定旋钮，切换至“End”并按一下 RESET 按钮以退出参数设置模式。 参数： P01 控制状态: 2 位 1K / 2 位 0.5 K / PID 快速 / PID 慢速 (出厂设置) P02 最大温度范围 P03 最小温度范围

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

Kullanma Talimatı

RDH100

RDH100 cihazı, istediğiniz zaman istediğiniz oda sıcaklığına (ayar noktası) erişmenizi sağlayan bir oda termostatıdır. Cihaz, sıcaklık kontrolünün kolaylaştırılması için ergonomik bir ayar düğmesine sahiptir.

Gösterge

	°C biriminde gerçek oda sıcaklığı
	Cihaz, seçilen uygun sıcaklığı kontrol ediyor
	Sıcaklık için ihtiyaç olduğunu belirtir
	Pilleri değiştiriniz

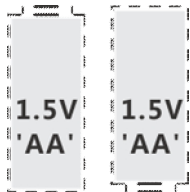


Ayar düğmesi

Sıcaklık ayar noktasının seçimi için sıcak/soğuk düğmesi

Pil Bölümü

2 alkalin pil tip AA, 1.5 V



İşletim

- 2 alkalin pilden siyah geçiş sekmesini çıkarın. Pil tutucusunun doğru pozisyonda olup olmadığını kontrol ediniz.
- Eğer piller yerleştirilmemiş ise, AA tipinde 2 alkalin pili, pil bölümüne yerleştiriniz.



İstenen sıcaklığın seçilmesi

- Ayar noktasını düşürmek için ayar düğmesini saatin ters yönünde ya da ayar noktasını 0.5 °C artış aralıkları ile arttırmak için ayar düğmesini saat yönünde çeviriniz.
- İstenilen sıcaklık T sun konfor sıcaklık sembolünün yanında görüntülenecektir.

Pillerin değiştirilmesi

- 2 adet AA tipi, 1.5 V yeni alkalin pil alınız.
- 1 dakika içerisinde: Pil tutucusunu çıkarınız, yeni pilleri yerleştiriniz ve pil tutucusunu yeniden yerine yerleştiriniz.
- Kullanılmış olan pillerin, çevresel gereklilikler ile uygun olarak imha edildiğinden emin olunuz.

Konfordan ödün vermeden enerji tasarrufu sağlama önerileri

- Oda sıcaklığının 21 °C'nin üzerinde olmasına izin vermemeniz.
- Yalnız kısa süreler içinde, camları sonuna kadar açarak havalandırınız.

Parametre ayarları



P01

End

Parametre ayar modu

- Arkadaki RESET düğmesine 5 saniye kadar "P01" gözüken kadar basın
Not: 10 saniye süreden fazla düğmeye basarsanız, termostat kapanıp açılır.
- RESET 'e yeniden basın, parametre değeri ikinci satırda yanıp sönecektir ve ayarlamaya hazırdır.
- Parametreyi ayar düğmesi ile ayarlayın
- Ayarı sabitlemek için RESET'e bir kez daha basın
- İleriki parametre ayarına geçmek için ayar düğmesini saat yönünde çevirin ve 2. ile 4. Adımlar arasını tekrarlayın
- Ayar düğmesini sağ yönünde "End" gözüken kadar çevirin ve RESET 'e basarak parametre ayar modundan çıkın.

Parametreler:

- P01** Kontrol davranışı: 2-nokta 1K / 2-nokta 0.5 K / PID hızlı / PID yavaş (fabrika ayarı)
- P02** Maksimum sıcaklık aralığı
- P03** Minimum sıcaklık aralığı

Οδηγίες λειτουργίας

RDH100

Ο RDH100 είναι ένας θερμοστάτης χώρου με τον οποίο μπορεί να επιλέξει και να πετύχει κανείς την επιθυμητή θερμοκρασία στον χώρο (setpoint) την χρονική στιγμή που θέλει. Η επιλογή της επιθυμητής θερμοκρασίας γίνεται με την βοήθεια ενός πολύ εργονομικού περιστροφικού πλήκτρου που κυριαρχεί στην πρόσοψη.

Display

	Πραγματική θερμοκρασίας σε °C
	Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την επιθυμητή θερμοκρασία άνεσης.
	Δείχνει ότι υπάρχει απαίτηση θέρμανσης
	Ανάγκη αντικατάστασης μπαταριών



Πλήκτρο επιλογής

Θερμότερο/ψυχρότερο πλήκτρο επιλογής της επιθυμητής θερμοκρασίας

Θέση μπαταριών

2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA, 1.5 V

Προετοιμασία

- Αφαιρέστε την μαύρη μονωτική ταινία που απομονώνει τις δύο αλκαλικές μπαταρίες. Ελέγξτε κατά πόσο η φορά τοποθέτησής τους είναι η σωστή, και εάν το προστατευτικό καπάκι βρίσκεται στην θέση του.
- Εάν δεν υπάρχουν ήδη μπαταρίες, τοποθετήστε 2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA στην θέση που προβλέπεται μέσα στον θερμοστάτη.

Επιλογή της απαιτούμενης θερμοκρασίας

- Περιστρέψτε το πλήκτρο αριστερόστροφα για να μειώσετε την επιθυμητή θερμοκρασία, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε, σε βήματα του 0.5 °C
- Η ζητούμενη θερμοκρασία απεικονίζεται δίπλα στο σύμβολο της θερμοκρασίας άνεσης T_{sun}

Αντικατάσταση των μπαταριών

- Προμηθευτείτε 2 καινούριες αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA, 1.5 V.
- Μέσα σε 1 λεπτό: Αφαιρέστε το καπάκι των μπαταριών, έπειτα τις παλιές μπαταρίες, τοποθετήστε τις καινούριες και επανατοποθετήστε το καπάκι.
- Φροντίστε ώστε οι παλιές μπαταρίες να διατεθούν προς ανακύκλωση, σε συμμόρφωση με τους υφιστάμενους κανονισμούς περί περιβαλλοντολογικής προστασίας.

Εξοικονομήστε ενέργεια χωρίς να θυσιάσετε την άνεση σας.

- Ποτέ μην απαιτείτε θερμοκρασία στο χώρο σας μεγαλύτερη των 21 °C
- Αερίστε τον χώρο σας πολύ έντονα (παράθυρα εντελώς ανοικτά) αλλά για πολύ σύντομα χρονικά διαστήματα.

Ρύθμιση παραμέτρων

Λειτουργία ρύθμισης παραμέτρων

- Πιέστε στο πίσω μέρος του RESET για 5 sec, έως ότου εμφανιστεί το "P01".
Σημείωση: Αν κρατήσετε το πλήκτρο πατημένο για περισσότερο από 10 sec, γίνεται επαναφορά του θερμοστάτη.
- Πιέστε και πάλι το RESET. Η τιμή της παραμέτρου στη 2^η γραμμή αναβοσβήνει και είναι έτοιμη για ρύθμιση.
- Ρυθμίστε την παράμετρο με το πλήκτρο επιλογής.
- Πιέστε το RESET για επιβεβαίωση της ρύθμισης.
- Επιλέξτε επόμενη παράμετρο περιστρέφοντας το πλήκτρο επιλογής δεξιόστροφα και επαναλάβετε τα βήματα 2 έως 4.
- Επιλέξτε "End" περιστρέφοντας το πλήκτρο επιλογής δεξιόστροφα και πιέστε το RESET για έξοδο από τη λειτουργία παραμετροποίησης.

Παράμετροι:

- P01** Συμπεριφορά ελέγχου: 2-position 1K / 2-position 0.5 K / PID fast / PID slow (εργοστασιακή ρύθμιση)
- P02** Μέγιστο όριο θερμοκρασίας
- P03** Ελάχιστο όριο θερμοκρασίας

- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- ES
- PT
- CS
- HU
- PL
- SV
- FI
- ZH
- TR
- EL
- RO
- DA

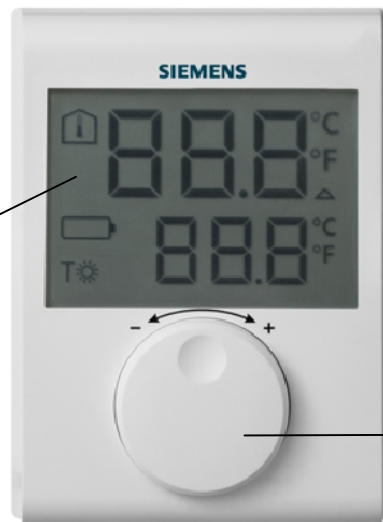
Instrucțiuni de utilizare

RDH100

RDH100 este un termostat de cameră care vă permite să alegeți temperatura dorită în cameră (setpoint) pentru intervalul de timp dorit. Aparatul are un buton ergonomic pentru alegerea facilă a valorii temperaturii.

Afișaj

	Temperatura actuală din cameră, exprimată în °C
	Aparatul reglează până la atingerea temperaturii de confort aleasă
	Indică atunci când încălzirea este necesară
	Înlocuiți bateriile

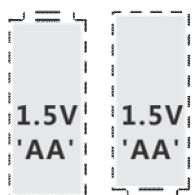


Buton setare

Buton mai cald/mai rece pentru alegerea valorii temperaturii dorite

Compartiment baterii

2 baterii alcaline tip AA, de 1,5 V



Punere în funcțiune

- Îndepărtați foliile negre pentru transport de pe cele 2 baterii alcaline. Verificați dacă sertarul pentru baterii este în poziția corectă.
- Dacă nu sunt montate baterii, introduceți 2 baterii alcaline tip AA în compartimentul pentru baterii.



Alegerea temperaturii dorite

- Rotiți butonul în sens antiorar pentru a reduce temperatura sau în sens orar pentru a crește temperatura dorită, cu ecarturi de 0,5 °C
- Temperatura dorită este afișată lângă simbolul temperaturii de confort

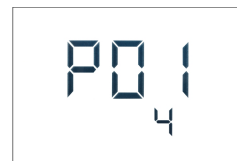
Înlocuirea bateriilor

1. Procurați două baterii alcaline noi tip AA, de 1,5 V.
2. În interval de 1 minut: Scoateți sertarul pentru baterii, scoateți bateriile vechi, introduceți noile baterii și apoi puneți la loc sertarul cu baterii.
3. Asigurați-vă că bateriile vechi sunt îndepărtate corespunzător, în conformitate cu normele de mediu.

Economisiți energie fără sacrificarea confortului

- Nu lăsați temperatura din cameră să crească peste 21 °C
- Aerisiți camerele doar pentru perioade scurte de timp, dar bine, cu ferestrele larg deschise.

Setarea parametrilor



Mod setare parametrii

1. Țineți apasat butonul RESET timp de 5 secunde până apare „P01”
Nota: Dacă țineți apasat butonul RESET mai mult de 10 secunde, termostatul se va reseta.
2. Apasați butonul RESET încă o dată iar valoarea parametrului va începe să clipească, astfel fiind gata pentru ajustare.
3. Setati parametrul la valoarea dorita prin rotirea butonului.
4. Apasați RESET pentru confirmarea setarii.
5. Rotiti butonul in sens orar pentru a trece la urmatorul parametru de setat si repetati pasii 2 – 4.
6. Iesiti din meniul de setare a parametrilor prin rotirea butonului in sens orar pana la „End” dupa care apasati butonul RESET o singura data.

Parametrii:

- **P01** Algoritm de raspuns: 2-pozitii 1K / 2-pozitii 0.5 K / PID rapid / PID lent (setare de fabrica)
- **P02** Interval maxim de temperatura
- **P03** Interval minim de temperatura

Driftsvejledning

RDH100

Med den trådløse termostat RDH100 kanden ønskede rumtemperatur (indstillet værdi) indstilles når som helst. Temperaturkontrollenheden har en indstillingsdrejeknap, der er ergonomisk designet til nem temperaturkontrol.

Skærm

	Faktisk testet indendørs temperatur (°C)
	Termostaten udfører kontrol i henhold til den ønskede komforttemperatur.
	Dette ikon vises, når der er behov for varme
	Indikator for udskiftning af batteri



Indstillingsdrejeknap

Justeringsdrejeknap til varme/kulde, der kan bruges til indstilling af den ønskede temperatur

Batterirum

To 1,5 V alkaline batterier af typen AA.

	Ibrugtagning - Fjern det sorte isoleringsmateriale fra alkaline batterierne. - Kontrollér, at batterierne vender rigtigt. - Hvis ingen batterier er installeret, skal du isætte 2 alkaline batterier af typen AA i batterirummet.
--	---

Vælg den ønskede temperatur

- Drej drejeknappen mod uret for at reducere den indstillede værdi. Drejes knappen med uret øges den indstillede værdi. Justeringsintervallet er 0,5 °C.
- Den valgte temperatur vises oven på ikonet for behagelig temperatur

Udskiftning af batteriet

- Du skal bruge to nye 1,5 V alkaline batterier af typen AA.
- Fjern batteriholderen. Tag de gamle batterier ud, og sæt de nye i. Sæt batteriholderen på plads igen.

Kontrollér den tidligere indstillede værdi!

- Bortskaf de gamle batterier i overensstemmelse med lokale miljøbeskyttelseslove og -bestemmelser.

Energispareråd (påvirker ikke komforten)

- Temperaturen indendørs bør ikke overstige 21 °C.
- Hvis der er behov for at åbne et vindue for at skabe ventilation, skal du åbne vinduet så meget som muligt og afkorte tiden, hvor vinduet er åbent, så meget som muligt.

Parameter setting

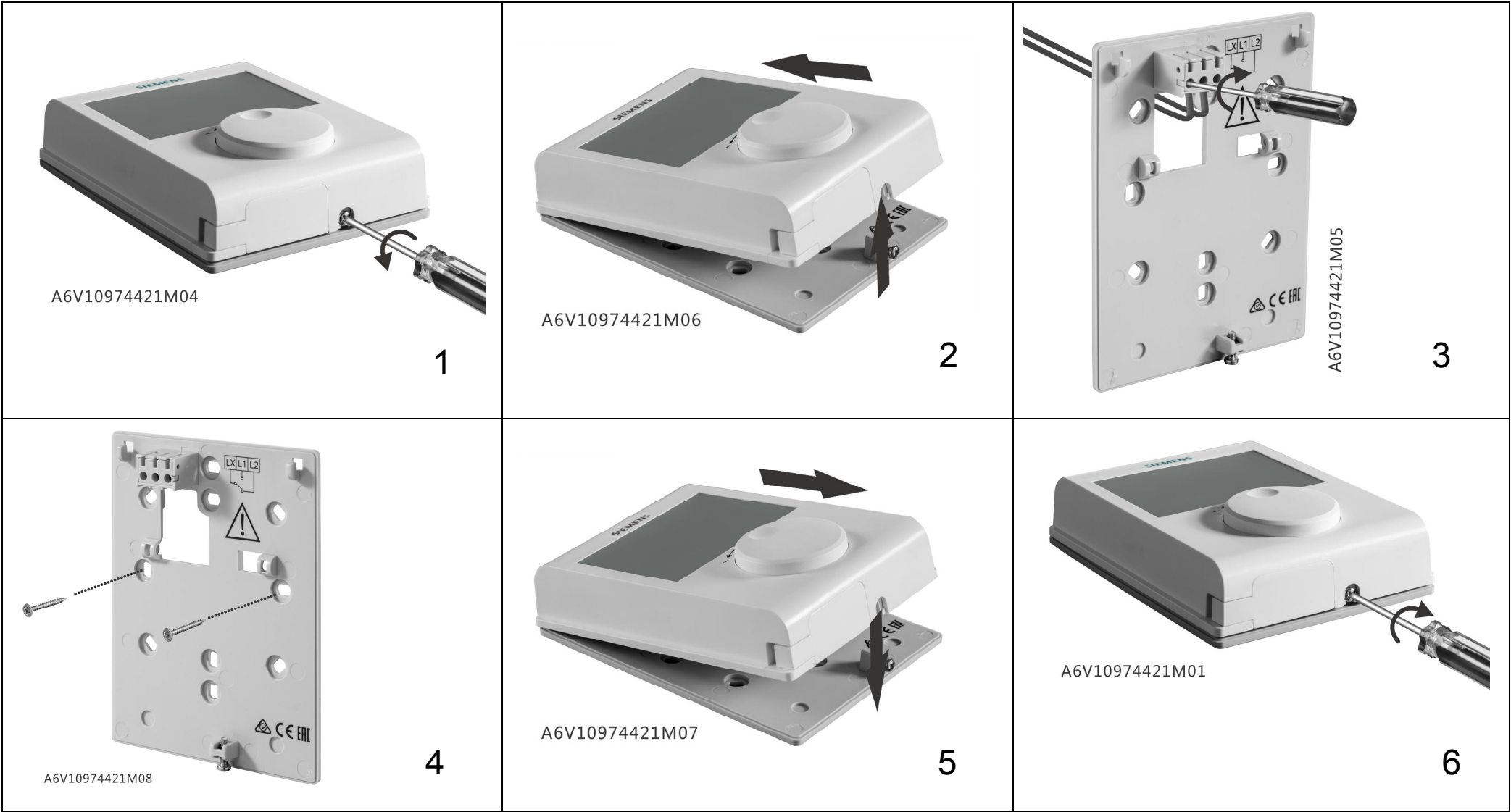
Parameter indstillinger

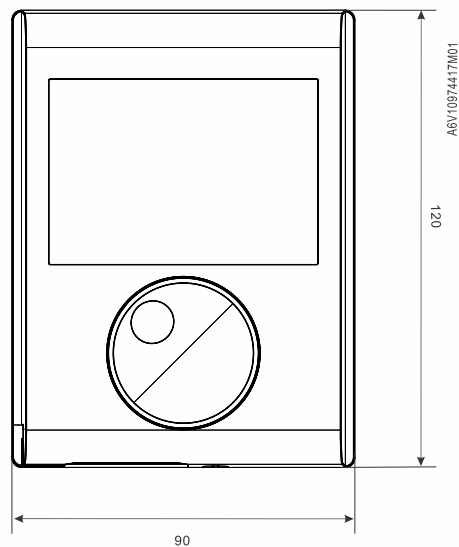
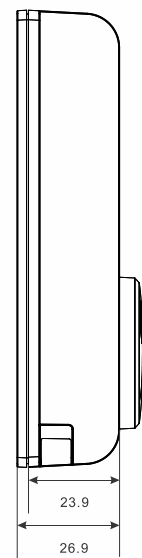
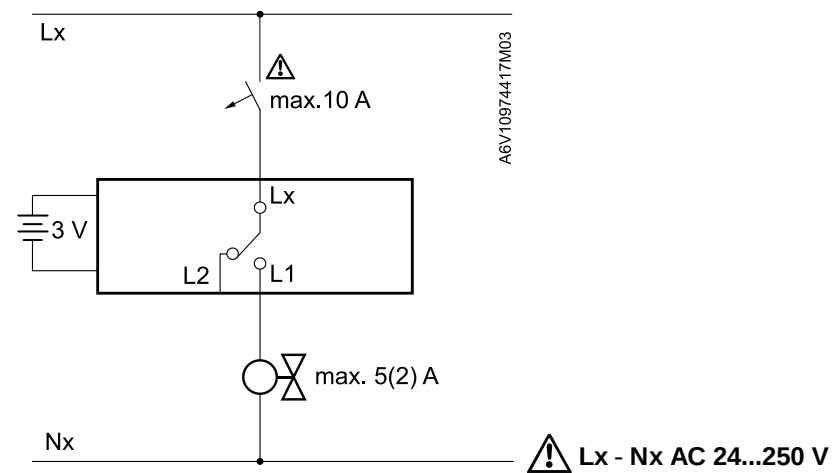
- Hold RESET knappen nede i 5 sekunder indtil "P01" fremvises.
Note: Holdes RESET knappen nede i længere ind 10 sekunder, bliver termostaten restartet.
- Tryk RESET knappen igen så parameter værdierne blinker og nu kan parameterne justeres.
- Juster parameterne ved hjælp af drejeknappen.
- Tryk RESET en gang for at bekræfte indstillingen.
- Roter drejeknappen i urets retning for at skifte til næste parameter, derefter gentag step 2, 3 og 4.
- Exit indstillings parameter ved at rotere drejeknappen i urets retning indtil "End" fremvises og tryk RESET en gang.

Parameter:

- P01** kontrol adfærd: 2-position 1K / 2-position 0.5 K / PID Hurtig / PID langsom (fabriksindstilling)
- P02** Maksimal temperatur område
- P03** Minimal temperatur område

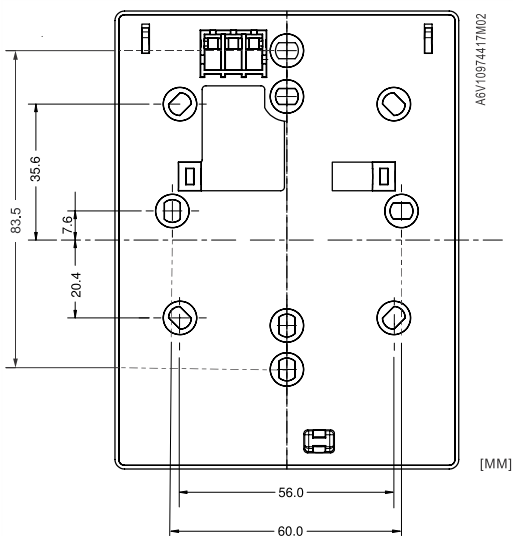
- DE
- EN
- FR
- IT
- NL
- ES
- PT
- CS
- HU
- PL
- SV
- FI
- ZH
- TR
- EL
- RO
- DA





Parameter

#			
P01		PID slow () (4)	0 = 2P, 1.0 K 1 = 2P, 0.5 K 2 = PID fast () 4 = PID slow ()
P02	Max °C	30 °C	P03...30 °C
P03	Min °C	5 °C	5 °C...P02
End	→ Exit		



Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Building Technologies Division
International Headquarters
Theilerstrasse 1a
CH-6300 Zug
Tel. +41 58 724 2424
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd, 2018
Technical specifications and availability subject to change without notice.